

2005. szeptember 6., kedd

- tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0053/2005),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0214/2005),
1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve az Albán Köztársaság kormányainak és parlamentjeinek.

P6_TA(2005)0318**Külső közösségi támogatásokban való részvétel *****Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a külső közösségi támogatásokban való részvételről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (8977/2005 – C6-0156/2005 – 2005/0806(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács szövegére (08977/2005) ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett eredeti javaslatára (COM(2004)0313) ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Tanács tájékoztatására, mely szerint az eredeti javaslatot az Európai Parlament és a Bizottság között két külön szövegre osztja,
 - tekintettel az EK-Szerződés 181a. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0156/2005),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Fejlesztési Bizottság jelentésére (A6-0239/2005),
1. jóváhagyja a Tanács javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy ismételten konzultáljon a Parlamenttel, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
 4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

1. módosítás**(1) preambulumbekzdés**

(1) A támogatás hatékonyságát csökkenti az a gyakorlat, mely szerint a támogatás juttatását közvetlenül vagy közvetve az adott támogatásból az adományozó országban beszerzett áruk és szolgáltatások vásárlásához kötik, és ez a gyakorlat nem áll összhangban a szegények érdekeit szolgáló fejlesztési politikával.

(1) A támogatás hatékonyságát csökkenti az a gyakorlat, mely szerint a támogatás juttatását közvetlenül vagy közvetve az adott támogatásból az adományozó országban beszerzett áruk és szolgáltatások vásárlásához kötik, és ez a gyakorlat nem áll összhangban a szegények érdekeit szolgáló fejlesztési politikával.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. szeptember 6., kedd

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

A támogatások függetlenítése önmagában véve nem cél, a szegénység elleni küzdelem más elemeire tett megtermékenyítő hatás eszközeként kell használni, mint amilyen az, hogy a támogatott legyen a támogatás gazdája, a regionális integráció és a lehetőségek bővítése.

A támogatások függetlenítése önmagában véve nem cél, hanem a szegénység elleni küzdelem más elemeire tett megtermékenyítő hatás eszközeként kell használni, mint például a magántulajdon, a regionális integráció és a kapacitás bővítése **a fejlődő országokban a helyi és regionális áruk és szolgáltatások szállítóinak felhatalmazására összpontosítva.**

2. módosítás

(6) preambulumbekzdés

(6) Az támogatás függetlenítéséről szóló, 2003. szeptember 4-i európai parlamenti *állásfoglalás* ⁽¹⁾ megállapította, hogy a közösségi támogatás további függetlenítésére van szükség. Támogatta a fent említett közleményben részletezett formákat, és elfogadta a javasolt lehetőségeket. Kiemelte, hogy a függetlenítés továbbviteléről kiegészítő tanulmányok és dokumentált javaslatok alapján folytatott további vitára van szükség.

(6) Az támogatás függetlenítéséről szóló, 2003. szeptember 4-i európai parlamenti *állásfoglalás* ⁽¹⁾ megállapította, hogy a közösségi támogatás további függetlenítésére van szükség. Támogatta a fent említett közleményben részletezett formákat, és elfogadta a javasolt lehetőségeket. Kiemelte, hogy a függetlenítés továbbviteléről kiegészítő tanulmányok és dokumentált javaslatok alapján folytatott további vitára van szükség, **és kifejezetten felszólított a „helyi és regionális együttműködésre, a fogadó országbeli, a szomszédos fejlődő országbeli és más fejlődő országbeli szállítók – ebben a sorrendben történő – rangsorolására”, a fogadó országok nemzeti, regionális és helyi családi élelmiszer-termelésének fejlesztésére tett erőfeszítései, valamint – a helyi szokásokkal, termeléssel és kereskedelmi rendszerekkel összhangban – az élelmiszereknek és az alapvető szolgáltatásoknak a nyilvánosság számára történő elérhetőségének és hozzáférhetőségének javítására tett intézkedései erősítése érdekében.**

⁽¹⁾ A5/2003/190, /2003/9, Bulletin 1.6.64.

⁽¹⁾ HL C 76. E, 2004.3.25., 474. o.

3. módosítás

(7) preambulumbekzdés

(7) A külső közösségi támogatásokban való részvétel lehetőségének meghatározásához több összetevőt kell szemügyre venni. A 3. cikkben rögzített jogosultsági szabályok a személyek részvételi lehetőségeit szabályozzák. A 4. cikk származási szabályai a részvételre jogosult személyek által megvásárolt áruk és anyagok részvételének lehetőségeit szabályozzák. **A 3. cikk a viszonyosság feltételeinek teljesülése mellett személyek meghatározott osztályai számára teszi lehetővé a részvételt.** A viszonyosság megvalósulásának a meghatározását és formáit az 5. cikk tartalmazza. Az eltéréseket és azok alkalmazását a 6. cikk határozza meg. A nemzetközi vagy regionális szervezeten keresztül finanszírozott, illetve harmadik országgal társfinanszírozott műveletekre vonatkozó egyedi rendelkezéseket a 7. cikk tartalmazza. A humanitárius segítségnyújtásra alkalmazandó egyedi rendelkezéseket a 8. cikk határozza meg.

(7) A külső közösségi támogatásokban való részvétel lehetőségének meghatározásához több összetevőt kell szemügyre venni. A 3. cikkben rögzített jogosultsági szabályok a személyek részvételi lehetőségeit szabályozzák. A 4. cikk származási szabályai a részvételre jogosult személyek által megvásárolt áruk, anyagok és alkalmazott szakértők részvételének lehetőségeit szabályozzák. A viszonyosság megvalósulásának a meghatározását és formáit az 5. cikk tartalmazza. Az eltéréseket és azok alkalmazását a 6. cikk határozza meg. A nemzetközi vagy regionális szervezeten keresztül finanszírozott, illetve harmadik országgal társfinanszírozott műveletekre vonatkozó egyedi rendelkezéseket a 7. cikk tartalmazza. A humanitárius segítségnyújtásra alkalmazandó egyedi rendelkezéseket a 8. cikk határozza meg.

4. módosítás

(8a) preambulumbekzdés (új)

(8a) A közösségi eszközök keretén belül odaítélt szerződések esetén külön figyelmet kell fordítani az Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) alapvető munkakörülményekre vonatkozó

2005. szeptember 6., kedd

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

szabványaira, mint pl. az egyesülési szabadságról és a kollektív tárgyalásról szóló egyezményekre, a kényszermunka eltörlésére, a diszkrimináció megszüntetésére a foglalkoztatás és alkalmazás tekintetében, valamint a gyermekmunka felszámolására.

5. módosítás

(8b) preambulumbekzdés (új)

(8b) A közösségi eszközök keretén belül odaítélt szerzések esetén külön figyelmet kell fordítani a következő nemzetközileg elfogadott környezetvédelmi egyezményekre: az 1992-es Biológiai Diverzitásról szóló egyezmény, a 2002-es Cartagénai Biobiztonsági Jegyzőkönyv, valamint az 1997-es Kiotói Jegyzőkönyv az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezményéhez.

6. módosítás

3. cikk, (2) bekezdés

(2) Az I. melléklet „A” részében meghatározott, tematikus alkalmazási körű közösségi okmányok alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerzések megszerzésére irányuló eljárásban való részvétel lehetősége minden, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága (OECD/DAC) II. mellékletben található **listáin** szereplő fejlődő **vagy átalakulóban lévő** országban honos, valamint az adott okmányban meghatározott jogcímen már jogosultsággal rendelkező jogi személy számára nyitott.

(2) Az I. melléklet „A” részében meghatározott, tematikus alkalmazási körű közösségi eszközök alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerzések megszerzésére irányuló eljárásban való részvétel lehetősége minden, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága (OECD/DAC) II. mellékletben található **listáján** szereplő fejlődő országban honos, valamint az adott okmányban meghatározott jogcímen már jogosultsággal rendelkező jogi személy számára nyitott.

7. módosítás

3. cikk, (3) bekezdés

(3) Az I. melléklet „B” részében meghatározott, földrajzi alkalmazási területtel rendelkező közösségi okmányok alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerzések megszerzésére irányuló eljárásban való részvétel lehetősége minden, az OECD/DAC II. mellékletében található **listáin** szereplő fejlődő **vagy átalakulóban lévő országban** honos, a jogosultsággal rendelkezők között külön említett, valamint az adott okmányban meghatározott jogcímen már jogosultsággal rendelkező jogi személy számára nyitott.

(3) Az I. melléklet „B” részében meghatározott, tematikus alkalmazási körű közösségi eszköz alapján finanszírozott beszerzési vagy támogatási szerzések megszerzésére irányuló eljárásban való részvétel lehetősége minden, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága (OECD/DAC) II. mellékletben található listáján szereplő fejlődő országban honos, valamint az adott eszközben meghatározott jogcímen már jogosultsággal rendelkező jogi személy számára nyitott.

8. módosítás

3. cikk, (5) bekezdés

(5) Az ebben a cikkben szereplő jogosultsági szabályok nem vonatkoznak a beszerzési szerzések megszerzésére irányuló pályázatban részt vevő ajánlattevők által javasolt szakértőkre. Az ilyen szakértők bármilyen állampolgárságúak lehetnek.

törölve

2005. szeptember 6., kedd

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

9. módosítás

3a. cikk (új)

3a. cikk**Szakértők**

Az ajánlattevők által alkalmazott 3. és 7. cikkben meghatározott szakértők bármely állam polgárai lehetnek. Ez a cikk nem sérti a Közösség közbeszerzési rendeletében megállapított minőségi és pénzügyi feltételeket.

10. módosítás

4. cikk

A közösségi okmány alapján finanszírozott szerződés alapján beszerzett áruknak és anyagoknak a közösségből vagy a 3. cikkben meghatározott jogosult országból kell származniuk. A rendelet alkalmazásában a származás a származási szabályokat vámügyi célokból meghatározó közösségi joganyag szerint értendő.

A közösségi eszköz alapján finanszírozott szerződés alapján beszerzett áruknak és anyagoknak a közösségből vagy a 3. és 6. cikkben meghatározott jogosult országból kell származniuk. A rendelet alkalmazásában a származás a származási szabályokat vámügyi célokból meghatározó közösségi joganyag szerint értendő.

11. módosítás

5. cikk, (1) bekezdés

(1) A 3. cikk (4) bekezdése hatálya alá tartozó ország viszonyosság alapján akkor vehet részt az EK külső támogatásában, ha az adott ország egyenlő feltételek mellett jogosultságot biztosít az Európai Unió tagállamai számára.

(1) A 3. cikk (4) bekezdése hatálya alá tartozó ország viszonyosság alapján akkor vehet részt a **Közösség** külső támogatásában, ha az adott ország egyenlő feltételek mellett jogosultságot biztosít az Európai Unió tagállamai és az érintett fogadó országok számára.

12. módosítás

5. cikk, (2) bekezdés

(2) Az EK külső támogatásokban való részvételi jog viszonyosság alapján történő megadása az EU és más donorok összehasonlításán alapul, és az OECD/DAC besorolás szerinti **teljes ágazatok** vagy **egész** országok szintjén történik, **akár a** donor, akár a kedvezményezett számára. A viszonyosságon alapuló részvételi jog donor országnak történő **megadása** a donor által nyújtott támogatás átláthatóságán, következetességén és arányosságán alapul, a támogatás minőségét és mennyiségét egyaránt ideértve.

(2) A közösségi külső támogatásokban való részvételi jog viszonyosság alapján történő megadása az EU és más donorok összehasonlításán alapul, és az OECD/DAC besorolás szerinti **ágazati vagy országszinten** történik, akár donor, akár fogadó országról van szó. A viszonyosságon alapuló részvételi jog donor országnak történő **megadásáról szóló döntés** a donor által nyújtott támogatás átláthatóságán, következetességén és arányosságán alapul, a támogatás minőségét és mennyiségét egyaránt ideértve.

13. módosítás

5. cikk, (3) bekezdés

(3) Az EK külső támogatásokban való részvételi jogot az adott országra vagy országok adott regionális csoportjára vonatkozó külön határozat mondja ki. Ezt a határozatot a Tanács 1999/468/EK határozatával ⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni, az érintett **okmányról határozó** eljárások szerint és **a megfelelő** bizottságban. A határozat legalább egy évig marad **hatályban**.

(3) A **közösségi** külső támogatásokban való részvételi jogot az adott országra vagy országok adott regionális csoportjára vonatkozó külön határozat mondja ki. Ezt a határozatot a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni, az érintett **aktushoz rendelt** eljárások szerint és az **azoknak megfelelő** bizottságban. A határozat legalább egy évig marad **érvényben**.

⁽¹⁾ HL L 231. szám, 2001.8.29.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. szeptember 6., kedd

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

14. módosítás

5. cikk, (4) bekezdés

(4) Az EK külső támogatásokban való részvételi jog viszonyosság alapján történő megadása a III. mellékletben felsorolt harmadik országok számára az OECD/DAC IV. mellékletben található, legkevésbé fejlett országoknak nyújtott hivatalos fejlesztéstámogatás függetlenítéséről szóló 2001. évi ajánlása II. a) pontja szerint automatikus.

(4) A közösségi külső támogatásokban való részvételi jog viszonyosság alapján történő megadása a III. mellékletben felsorolt harmadik országok számára a II. mellékletben felsorolt legkevésbé fejlett országokban automatikus.

15. módosítás

5. cikk, (5) bekezdés

Az (1)–(3) bekezdésekben leírt folyamat során a kedvezményezett országokkal maximális mértékű konzultációt kell folytatni.

(5) Az (1), (2) és (3) bekezdésben leírt folyamat során a fogadó országokkal konzultációt kell folytatni.

16. módosítás

7. cikk, cím

Műveletek nemzetközi intézmények vagy harmadik országok részvételével

Műveletek nemzetközi intézmények részvételével vagy társfinanszírozásban

17. módosítás

7. cikk, (1) bekezdés

(1) Ha a közösségi pénzeszközök olyan műveletet fedeznek, melynek végrehajtása nemzetközi szervezeten keresztül történik, a megfelelő szerződéses eljárásokban való részvétel lehetősége nyitva áll minden olyan jogi személy számára, aki a 3. cikk szerint jogosultsággal rendelkezik, valamint mindazon jogi személyek számára, akik a szervezet szabályai szerint jogosultak, miközben minden donor számára garantálni kell az egyenlő bánásmódot. Az árukra és anyagokra ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

(1) Ha a közösségi támogatások olyan műveletet fedeznek, melynek végrehajtása nemzetközi szervezeten keresztül történik, a megfelelő szerződéses eljárásokban való részvétel lehetősége nyitva áll minden olyan jogi személy számára, aki a 3. cikk szerint jogosultsággal rendelkezik, valamint mindazon jogi személyek számára, akik a szervezet szabályai szerint jogosultak, miközben minden donor számára garantálni kell az egyenlő bánásmódot. Az árukra, anyagokra és szakértőkre ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

18. módosítás

7. cikk, (2) bekezdés

(2) Ha a közösségi pénzeszközök az 5. cikkben meghatározottak szerint, a viszonyosság alapján jogosult harmadik országgal vagy regionális szervezettel társfinanszírozott műveletet fedezik, a megfelelő szerződéses eljárásokban való részvétel lehetősége nyitva áll minden olyan jogi személy számára, aki a 3. cikk szerint jogosultsággal rendelkezik, valamint a harmadik országban vagy a regionális szervezet tagországaiban honos jogi személyek számára. Az árukra és anyagokra ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

(2) Ha a közösségi támogatások az 5. cikkben meghatározottak szerint, a viszonyosság alapján jogosult harmadik országgal vagy regionális szervezettel vagy tagországgal társfinanszírozott műveletet fedezik, a megfelelő szerződéses eljárásokban való részvétel lehetősége nyitva áll minden olyan jogi személy számára, aki a 3. cikk szerint jogosultsággal rendelkezik, valamint a harmadik országban, a regionális szervezetben vagy tagországban jogosultsággal rendelkező jogi személyek számára. Az árukra, anyagokra és szakértőkre ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

19. módosítás

7. cikk, (3) bekezdés

(3) Az ebben a cikkben szereplő jogosultsági szabályok nem vonatkoznak a beszerzési szerződések megszerzésére irányuló eljárásokban részt vevő ajánlattevők által javasolt szakértőkre. Az ilyen szakértők bármilyen állampolgárságúak lehetnek.

törölve

2005. szeptember 6., kedd

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

20. módosítás

7a. cikk (új)

7a. cikk**A legfőbb alapelvek tiszteletben tartása és a helyi piacok megerősítése**

(1) A szegénységnek a helyi lehetőségek, piacok és a kereskedelem támogatásával történő felszámolásának meggyorsítása érdekében különös figyelmet kell szentelni a helyi és regionális közbeszerzésekre a partnerországokban.

(2) Azoknak az ajánlattevőknek, akikkel a szerződéskötés megtörténik, tiszteletben kell tartaniuk az alapvető munkakörülményekre és a környezetvédelmi előírásokra vonatkozó nemzetközi megállapodásokat, így pl. az ILO alapvető munkakörülményekre vonatkozó szabályait, az egyesülési szabadságról és a kollektív tárgyalásról szóló egyezményeket, a kényszermunka eltörlését, a diszkrimináció megszüntetését a foglalkoztatás és alkalmazás tekintetében, valamint a gyermekmunka felszámolását.

(3) A fejlődő országok közösségi külső támogatásokhoz való hozzáférését minden megfelelőnek ítélt technikai segítségnyújtással lehetővé kell tenni.

P6_TA(2005)0319

Az ásványinyersanyag-kitermelő iparban keletkező hulladék kezelése *II**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról az ásványinyersanyag-kitermelő iparban keletkező hulladék kezeléséről és a 2004/35/EK irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (16075/1/2004 – C6-0128/2005 – 2003/0107(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (16075/1/2004 – C6-0128/2005),
- tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2003)0319) ⁽¹⁾ vonatkozóan az első olvasat során elfogadott álláspontjára ⁽²⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
- tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6–0236/2005),

1. jóváhagyja a közös álláspontot, annak módosított formájában;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ Elfogadott szövegek, P5_TA(2004)0240.

⁽²⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.